

به نام خدا

## یادداشت تفاهم

هفتمین اجلاس کمیسیون مشترک همکاریهای اقتصادی

جمهوری اسلامی ایران و جمهوری ایتالیا

۲۹-۳۰ دی ماه ۱۳۸۳ مطابق با ۱۹-۱۸ ژانویه ۲۰۰۵

تهران

بنابه دعوت جناب آقای اسحاق جیبانگیری، وزیر صنایع و معادن جمهوری اسلامی ایران، جناب آقای آنتونیو مارتزانو وزیر فعالیتهای تولیدی جمهوری ایتالیا در رأس یک هیئت اقتصادی و به منظور برگزاری هفتمین اجلاس کمیسیون مشترک همکاریهای اقتصادی از تاریخ ۲۹-۳۰ دی ماه ۱۳۸۳ مطابق با ۱۹-۱۸ ژانویه ۲۰۰۵ از جمهوری اسلامی ایران بازدید نمودند.

فهرست اسامی اعضاء هیئت ایتالیائی و ایرانی ضمیمه یادداشت تفاهم میباشد.

(ضمیمه ۱)

در طی این بازدید جناب آقای مارتزانو با جناب آقای دکتر صندر حسینی وزیر امور اقتصادی و دارائی ملاقات و درخصوص گسترش روابط سیاسی و اقتصادی مذاکره نمودند.

همزمان با این اجلاس یک سمینار بررسی توسعه همکاریهای اقتصادی دو کشور با حضور اعضاء اتاقهای مشترک ایران و ایتالیا در اتاق بازرگانی صنایع و معادن ایران برگزار گردیده و صاحبان صنایع و بازرگانان دو کشور مذاکرات سودمند اقتصادی با یکدیگر داشتند.

طرفین از نتایج مثبت نشست اتاق بازرگانی مشترک دو کشور در رم و تهران ابراز رضایت نموده و موافقت نمودند که اتاقهای بازرگانی دو کشور را برای توسعه بیشتر تشویق نمایند:

در طی برگزاری هفتمین اجلاس موضوعات ذیل بررسی گردید:

## ۱- موقعیت اقتصاد ایران و ایتالیا و چشم انداز آنها:

هیئت‌ها وضعیت اقتصادی ایران و ایتالیا را با توجه به موقعیت‌های بین‌المللی مورد بررسی قرار دادند. رئیس هیئت ایتالیایی عنوان نمود که رشد اقتصادی آن کشور در سال ۲۰۰۴ برابر ۱/۱۲٪ و نرخ بیکاری ۷/۷۴٪ بوده و ایتالیا خود را کاملاً با معیارهای پیمان ماستریخت وفق داده و دولت ایتالیا مالیات اشخاص حقیقی و حقوقی را با هدف تشویق مصرف و سرمایه‌گذاری در بوجه سال ۲۰۰۵ میلادی، کاهش داده است.

## ۲- روابط دو جانبه تجاری

- دو طرف موافقت نمودند که رشد روند تجاری تجاری فی مابین دو کشور بایستی به عنوان یک هدف مشترک در راستای تقویت مبادلات دو جانبه در تمامی زمینه‌ها مد نظر قرار گیرد.
- طرفین عملکرد روابط اقتصادی و حجم مبادلات تجاری فی مابین را مورد بررسی قرار داده و بر ضرورت یافتن راهکارها و روش‌های متعال نمودن مبادله کالاهای غیرنفتی بین دو کشور تاکید نمودند.
- در خلال مذاکرات که در یک جو دوستانه برگزار شد طرفین در موارد ذیل موافقت نمودند:

### موافقت نامه اجتناب از اخذ مالیات مضاعف:

- طرفین ضمن ابراز خرسندی از امضای موافقت نامه اجتناب از اخذ مالیات مضاعف، موافقت نمودند که اقدامات لازم را برای اجرائی نمودن آن، بعمل آورند.

### انرژی:

- دو طرف با امید به افزایش همکاری بین ENI و شرکت ملی نفت ایران (NIOC)، تاکید نمودند که هرگونه همکاری در زمینه‌های استخراج، تولید و انتقال انرژی (نفت، گاز و الکتریسیته) و انتقال فن‌آوری در بخش انرژی در چارچوب قوانین جاری دو کشور حائز اهمیت می‌باشد. هیئت ایتالیایی بر اهمیت پروژه شرکت مشاوره‌ای Bain ایتالیا برای به حداکثر رساندن توان بالقوه شرکت ملی نفت ایران تاکید نمود. طرف ایتالیایی برای توسعه هرچه بیشتر این همکاری ابراز امیدواری نمود.

#### هوابی:

- دو طرف به منظور گسترش روابط اقتصادی بین دو کشور، بر ضرورت توسعه روابط هواپیمایی بین ایران و ایتالیا تاکید نمودند.
- در این خصوص طرف ایتالیایی پیشنهاد افزایش سقف ظرفیت شرکت هواپیمایی ایتالیا را به ۷ پرواز در هفته مطرح نمود. طرف ایرانی عنوان نمود که موضوع را با دید مثبت مورد بررسی قرار داده و موافقت نمود تا مذاکرات دو جانبه را در ماه فوریه ۲۰۰۵ ادامه دهد.

#### صنایع کوچک و متوسط:

- طرفین از امضای موافقت نامه بین ISIPO ایران و IPI ایتالیا ابراز رضایت نموده و بر توسعه همکاری در زمینه صنایع کوچک و متوسط تاکید نمودند.

#### همکاریهای مالی:

- طرف ایتالیایی به اطلاع طرف ایرانی رساند که افزایش سقف بیمه‌ای مورد نیاز برای اجرای پروژه‌های زیربنایی در جمهوری اسلامی ایران در نظر گرفته است.
- طرفین ضرورت و فوریت توسعه همکاری مالی را به ویژه برای تشویق سرمایه‌گذاری بیشتر ایتالیا در ایران خاطر نشان نمودند.
- دو طرف توافق نمودند شرکتها و موسسات فنی، مهندسی، پیمانکاری، صنعتی، مالی و شرکتیای سرمایه‌گذار خود را برای مشارکت در مناقصات، بازاریابی، تامین مالی، اجرا و مدیریت طرحهای مختلف، در هر دو کشور و کشورهای ثالث را مورد تشویق قرار دهند.
- طرفین بر ایجاد یک گروه مالی دو جانبه متشکل از موسسات ذی‌صلاح با هدف تعیین بهترین روشهای جذب منابع مالی و تسهیلات مانند تامین مالی پروژه، تامین مالی ساختاری و سرمایه‌گذاری مستقیم خارجی (FDI) که براساس پروژه‌های مشخص دو طرفه و مقررات و قوانین دو کشور توافق نمودند.

#### حمل و نقل:

- دو طرف معتقدند که توسعه پایدار همکاری‌ها در بخش حمل و نقل جاذبه اهمیت می‌باشد. طرف ایتالیایی معتقد است که پروژه‌های بزرگ را میتواند به شیراز روش B.O.T به آسانی با استفاده از روشهای مالی دیگر نیز به انجام رساند.

- دو طرف موافقت نمودند که ظرفیتها و تواناییهای بومی برای انجام این پروژهها بایستی مورد ارزیابی قرار گیرد.

- دو طرف موافقت نمودند که گروه کاری حمل و نقل را تشکیل دهند.  
در راستای اجرای یادداشت تفاهم مورخ ۲۹ ژوئن ۲۰۰۴ که توسط وزرای حمل و نقل دو کشور به امضاء رسیده است، طرفین موافقت نمودند تا در کوتاهترین زمان ممکن، اولین اجلاس کمیته مشترک فنی پیش بینی شده را برگزار نمایند. در این خصوص طرف ایرانی درخواست نمود که طرف ایتالیایی مجموعه پیشنهادات مالی خود درخصوص ظرفیتهای راه آهن اصفهان، شیراز و همچنین بزرگراه تهران - چالوس را ارائه نمایند.

- طرف ایتالیایی در ارتباط با سیستمهای کنترل ترافیک هوایی AMS Alenia Marconi systems (رادار)، علاقمندی خود را برای پیگیری موضوع براساس یادداشت تفاهم ژوئن ۲۰۰۴ که توسط وزرای حمل و نقل دو کشور به امضاء رسیده است، مورد تاکید قرار داد.

- طرف ایرانی درخصوص دریافت مالیات (ACI) از کامیونداران ایرانی، درخواست نمود پرداخت مالیات یاد شده به صورت پرداخت در هر بار مسافرت انجام شود. طرف ایتالیایی موافقت نمود که موضوع را با دید مثبت بررسی و ظرف سه ماه نظر خود را اعلام نماید.

#### فن آوری کنترل ترافیک شهری:

طرفین مذاکرات بین سازمان ترافیک و حمل و نقل تهران (شهرداری تهران) با گروه FATA برای تحقق نظارت متمرکز بر ترافیک و سیستم کنترل بر محدوده طرح ترافیک شهر تهران را مورد توجه قرار دادند.

#### آلومینیوم:

- دو طرف ضمن ابراز رضایت خود از نتایج مثبت امضای قرارداد بین سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران (IMIDRO) و گروه FATA درخصوص طرح هرمزال (مجتمع آلومینیوم المهدی سابق)، موافقت نمودند توسعه بخش آلومینیوم ایران را مورد حمایت بیشتر قرار دهند. در این راستا طرف ایرانی بر همکاری با همتای ایتالیایی در طرح ذوب آلومینیوم (که در یادداشت تفاهم ششمین کمیسیون مشترک بعنوان علویه از آن نام برده شده است) و همچنین در

پروژه‌های آتی برای تولیدات آلومینیوم تخت، توسط مجتمع آلومینیوم کوثر ARG و گروه FATA که تحت مذاکره میباشد تأکید نمود.

- طرف ایتالیائی علاقه‌مندی قوی خود را به اجرایی نمودن پروژه‌های مذکور اعلام نمود.

#### نیروگاه پره سر:

طرف ایتالیائی علاقه‌مندی خود را به اجراء و تسریع در نیایی شدن مذاکرات بین وزارت امور اقتصادی و دارائی ایران و طرف ایتالیائی در رابطه با پروژه پره سر (قرارداد تبدیل انرژی ECA) با توجه به گواهی نامه FIPPA، به گونه‌ای در صورت امکان طولانی‌تر از پایان سال جاری ایران نباشد، ابراز نمود.

#### همکاری غذائی و کشاورزی:

طرفین اجرایی شدن پروژه‌های مربوط به میوه و سبزیجات در استانهای ایران با همکاری طرف ایتالیائی را مورد حمایت قرار داده و تأکید نمودند که واردات تجهیزات و دانش فنی و آموزش کارشناسان ایرانی توسط متخصصان ایتالیائی با در نظر گرفتن وام کم بهره توسط دولت ایتالیا انجام پذیر میباشد.

#### همکاری مرکز توسعه صادرات ایران با کمیسیون تجاری ایتالیا (ایچه):

طرفین بر اهمیت روابط هرچه نزدیکتر بین مؤسسه ذیربط ایرانی IEPC (مرکز توسعه صادرات ایران) و دفتر ICE در تهران با هدف توسعه بیشتر مبادلات دو جانبه در سرمایه‌گذاریها و تجارت تأکید نمودند.

- هدف از این همکاری شناخت تجار ایرانی و ایتالیائی از فرصتهای تجاری و سرمایه‌گذاری در دو کشور خواهند بود. در این رابطه ICE اقدامات تشویقی را در طول سال جاری در ایران و ایتالیا سازماندهی خواهد نمود.

#### همکاری فرهنگی

طرف ایرانی بر ضرورت اجرایی نمودن یادداشت تفاهم همکاری فرهنگی که در سال ۱۹۹۹ به امضاء رسیده است تأکید نمود.

۳- عملکرد گروههای مشترک کاری (پیوست شماره ۲)

۴- بازدید متقابل معاونین وزراء (بازرگانی)

طرفین درخصوص بازدید معاون وزیر آدولفو اوریسو در خلال سال جاری و متقابلاً از بازدید همتای ایرانی از ایتالیا در زمان مناسب استقبال نمودند. دو طرف ابراز امیدواری نمودند که مأموریت‌های یادشده برای تداوم توسعه روابط تجاری بین دو کشور مشرثمر باشد.

۵- OECD

طرف ایرانی پیشنهاد نمود تا دولت ایتالیا موضوع ارتقاء وضعیت اعتباری ایران را در OECD مورد حمایت قرار دهد.

طرفین توافق نمودند هشتمین اجلاس کمیسیون مشترک همکاری اقتصادی دو کشور در سال آتی در ایتالیا برگزار گردد.

این یادداشت تفاهم در تاریخ ۲۹ دی ماه ۱۳۸۳ برابر با ۱۸ ژانویه ۲۰۰۵ در دو نسخه کپی در دو زبان فارسی و انگلیسی تنظیم و به امضاء رسید. تمامی نسخه‌ها اعتبار یکسان داشته و در زمان اختلاف، نسخه انگلیسی ملاک عمل می‌باشد. /ظ



از طرف

دولت جمهوری ایتالیا  
آنتونیو مارتزانو  
وزیر فعالیت‌های تولیدی

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران  
اسحاق جهانگیری  
وزیر صنایع و معادن

